

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MARDI 10 JANVIER 2017, CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON TUESDAY, JANUARY 10, 2017, SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT WHICH WERE PRESENT:

Maire / Mayor

Edward Janiszewski

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Zoé Bayouk
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Herbert Brownstein
Morris Vesely
Alex Bottausci
Colette Gauthier

Directeur général / City Manager

Jack Benzaquen

Greffière / City Clerk

Sophie Valois

ÉTAIT ABSENT / WAS ABSENT : Peter Prassas

AUSSI PRÉSENT / ALSO PRESENT :

Le commandant Sylvain Doucet du Service de la police (Poste de quartier 4)

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 35.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7:35 p.m.

17 0101

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par la Conseillère Bayouk appuyé par le Conseiller Johnson

De retirer le sujet 30.1 «Modification à la politique de subvention aux aînés»; et

D'adopter l'ordre du jour de la séance du conseil municipal du 10 janvier 2017, tel que modifié.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE AGENDA

It is moved by Councillor Bayouk seconded by Councillor Johnson

That item 30.1 "Amendment to the seniors' grant policy; and

THAT the agenda of the Municipal Council meeting of January 10, 2017, be adopted, as amended.

CARRIED UNANIMOUSLY

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE
POLICE**

Le commandant Sylvain Doucet du Service de police (Poste de quartier 4), fait rapport des statistiques pour la Ville de Dollard-des-Ormeaux.

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DES
INCENDIES**

Le Service n'est pas représenté.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Le maire répond aux questions des personnes présentes.

17 0102

**ADOPTION DE PROCÈS-VERBAUX DE
SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL DE
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considérant que copie des procès-verbaux de la séance ordinaire et extraordinaires du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux, tenues les 13 décembre 2016 et 19 décembre 2016 à 18 h et 18 h 10 respectivement, ont été remises à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ chapitre C-19), la greffière est dispensée d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE les procès-verbaux des séances ordinaire et extraordinaires du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux, tenues les 13 décembre 2016 et 19 décembre 2016 à 18 h et 18 h 10 respectivement, soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE
DEPARTMENT**

Commandant Sylvain Doucet of the Police Department (Neighbourhood Station 4), reports on the statistics for the City of Dollard-des-Ormeaux.

**PERIOD SET ASIDE FOR THE FIRE
DEPARTMENT**

The Department is not represented.

QUESTION PERIOD

The Mayor answers the questions addressed by the public.

**APPROVAL OF THE MINUTES OF
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting and special sittings of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux, held on December 13, 2016, and December 19, 2016 at 6 p.m. and 6:10 p.m., respectively, have been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR Chapter C-19), the City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting and special sittings of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux, held on December 13, 2016, and December 19, 2016 at 6 p.m. and 6:10 p.m., respectively, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

17 0103

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR
LA FOURNITURE ET LIVRAISON DE
VINGT (20) BANCS DE PARC EN
PLASTIQUE RECYCLÉ**

ATTENDU QUE la Ville doit procéder au remplacement d'anciens bancs de parc en bois dans divers parcs et espaces verts de la Ville;

ATTENDU QUE la Ville a déjà remplacé plusieurs de ces bancs de parc par des bancs en plastique recyclé construits dans les ateliers de menuiserie de la Ville de Montréal;

ATTENDU QUE la Ville désire garder une uniformité dans son mobilier urbain;

ATTENDU QUE la Ville a reçu une soumission de l'atelier de menuiserie de la Ville de Montréal pour la fourniture et livraison de vingt (20) bancs de parc en plastique recyclé, pour un total de 23 627,36 \$ (taxes incluses);

ATTENDU QUE le montant total de cette dépense étant inférieur à 25 000 \$, le contrat pour la fourniture et livraison de vingt (20) bancs de parc en plastique recyclé peut être conclu de gré à gré, sans obligation d'aller en appel d'offres; et

ATTENDU QUE la soumission de l'atelier de menuiserie de la Ville de Montréal a été vérifiée par Stéphanie Roy, Chef de division - Planification et opérations:

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE l'offre de l'atelier de menuiserie de la Ville de Montréal, pour un coût total de 23 627,36 \$ (taxes incluses), soit acceptée pour la fourniture et livraison de vingt (20) bancs de parc en plastique recyclé, selon les termes et conditions apparaissant à leur soumission 161 655, datée du 14 novembre 2016; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-817-532.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE
SUPPLY AND DELIVERY OF TWENTY
(20) PARK BENCHES MADE FROM
RECYCLED PLASTIC**

WHEREAS the City must replace old wooden benches in various parks and green spaces of the City;

WHEREAS the City has already replaced several of these park benches with recycled plastic benches built in the carpentry workshops of the City of Montreal;

WHEREAS the City wishes to ensure uniformity in its park benches throughout the City;

WHEREAS the City received a bid from the carpentry workshop of the City of Montreal for the supply and delivery of twenty (20) park benches made from recycled plastic, for a total amount of \$23,627.36 (taxes included);

WHEREAS the total amount of this expenditure being less than \$25,000, the contract for the supply and delivery of twenty (20) park benches made from recycled plastic may be concluded by agreement, without the obligation to call for tenders; and

WHEREAS the tender from the carpentry workshop of the City of Montreal was verified by Stéphanie Roy, Division Head – Planning and Operations:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT the offer from the carpentry workshop of the City of Montreal, for a total amount of \$23,627.36 (taxes included), for the supply and delivery of twenty (20) park benches made from recycled plastic, be accepted as per the terms and conditions stated in their tender 161 655, dated November 14, 2016; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, budget item 283-817-532.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-500-0285

17 0104

ADJUDICATION DE CONTRAT POUR LA FOURNITURE ET LA LIVRAISON DE PIERRE (2017-42)

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation écrite a été lancé, le 6 décembre 2016 pour la fourniture et la livraison de pierre, et que les fournisseurs suivants ont été invités à nous soumettre une offre:

- Carrières Régionales, division de BauVal inc.
- Carrières St-Eustache Itée
- La Compagnie Meloche inc.
- Roxboro Excavation inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues le 15 décembre 2016 à 11 h:

Soumissionnaire	Coût par tonne (avant taxes)	Coût total de la soumission (3 000 tm) (taxes incluses)
Carrières Régionales, division de BauVal inc.	14,61 \$	50 393,54 \$
La Compagnie Meloche inc.	14,96 \$	51 600,78 \$
Carrières St-Eustache Itée	17,21 \$	59 361,59 \$
Roxboro Excavation inc.	18,77 \$	64 742,42 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Stéphanie Roy, Chef de division - Planification et opérations:

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE l'offre de **Carrières Régionales, division de BauVal inc.**, pour un coût total de soumission de 50 393,54 \$ (taxes incluses), pour la fourniture et la livraison de pierre, selon les quantités approximatives indiquées au formulaire de soumission, soit acceptée; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 232-000-621.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE SUPPLY AND DELIVERY OF STONE (2017-42)

WHEREAS a call for tenders by way of a written invitation was requested, on December 6, 2016, for the supply and delivery of stone, and the following suppliers were invited to submit a bid:

- Carrières Régionales, division de BauVal inc.
- Carrières St-Eustache Itée
- La Compagnie Meloche inc.
- Roxboro Excavation inc.

WHEREAS the following tenders were received on December 15, 2016, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Stéphanie Roy, Division Head – Planning and Operations:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT the offer of **Carrières Régionales, division de BauVal inc.**, for a total bid amount of \$50,393.54 (taxes included), for the supply and delivery of stone, according to the approximate quantities indicated in the tender form, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 232-000-621.

CARRIED UNANIMOUSLY

17 0105

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE, LA PLANTATION ET L'ENTRETIEN D'ARBRES SUR LE TERRITOIRE DE LA VILLE (2016-97)

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE SUPPLY, PLANTING AND MAINTENANCE OF TREES IN THE CITY (2016-97)

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 6 décembre 2016 pour la fourniture, la plantation et l'entretien d'arbres sur le territoire de la Ville, et les fournisseurs suivants ont été invités:

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested for the supply, planting and maintenance of trees in the City, on December 6, 2016, and the following suppliers were invited:

- Groupe DMR
- Le Centre du jardin Dion
- Les plantations Létourneau
- Pépinière jardin 2000 inc.
- Services d'arbres Legault
- Terrassement Yves enr.

- Groupe DMR
- Le Centre du jardin Dion
- Les plantations Létourneau
- Pépinière jardin 2000 inc.
- Services d'arbres Legault
- Terrassement Yves enr.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues le 15 décembre 2016 à 11 h:

WHEREAS the following tenders were received on December 15, 2016, at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Coût total de l'Option (taxes incluses)
Terrassement Yves Enr	72 469,89 \$	9 335,97 \$
Pépinière jardin 2000 inc.	82 092,15 \$	20 005,65 \$
Centre du jardin Dion	72 744,80 \$	32 675,90 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Stéphanie Roy, chef de division - Planification et opérations :

WHEREAS the tenders were verified by Stéphanie Roy, Division Head - Planning and Operations:

Il est proposé par le Conseiller Vesely appuyé par le Conseiller Bottausci

It is moved by Councillor Vesely seconded by Councillor Bottausci

QUE l'offre de **Terrassement Yves enr.**, pour un coût total de soumission de 81 805,86 \$ (taxes incluses), pour la fourniture, la plantation et l'entretien d'arbres sur le territoire de la Ville, selon les quantités approximatives, incluant l'Option, soit acceptée;

THAT the offer of **Terrassement Yves enr.**, for a total bid amount of \$81,805.86 (taxes included), for the supply, planting and maintenance of trees in the City, according to the approximate quantities, including the Option, be accepted;

QUE la dépense de 72 469,89 \$, pour la fourniture et la plantation d'arbres, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-817-531;

THAT the expenditure of \$72,469.89, for the supply and planting of trees, be charged to the surplus, budget item 283-817-531;

QUE la dépense de 9 335,97 \$, pour l'entretien de ces arbres, soit imputée au poste budgétaire 281-710-539, comme suit:

THAT the expenditure of \$9,335.97, for the maintenance of these trees, be charged to budget item 281-710-539, as follows:

Poste budgétaire	Année d'implantation	Somme imputée (taxes incluses)
281-710-539	2019	4 667,99 \$
281-710-539	2020	4 667,98 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

17 0106

**APPROBATION DE LA LISTE DES
COMPTES À PAYER**

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour la période du 1 au 31 décembre 2016 a été soumise aux membres du Conseil:

Il est
proposé par le Conseiller Bottausci
appuyé par la Conseillère Gauthier

QUE la liste des comptes à payer qui s'élève à 4 060 763,44 \$ pour la période du 1 au 31 décembre 2016, soit approuvée telle que soumise.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS
PAYABLE**

WHEREAS the list of accounts payable of the City of Dollard-des-Ormeaux for the period of December 1 to 31, 2016 was submitted to the members of Council:

It is
moved by Councillor Bottausci
seconded by Councillor Gauthier

THAT the list of accounts payable for a total of \$4,060,763.44 for the period of December 1 to 31, 2016, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-900-0297

17 0107

**AUTORISATION DE DÉPENSES DE
CONGRÈS – NO DIG 2017 DE LA NORTH
AMERICAN SOCIETY FOR TRENCHLESS
TECHNOLOGY (NASTT)**

ATTENDU QUE la *North American Society for Trenchless Technology* (NASTT) tiendra son congrès annuel No-Dig 2017 du 9 au 13 avril 2017 à Washington, D.C.; et

ATTENDU QUE ce congrès a pour but de former des ingénieurs, techniciens et administrateurs sur les méthodes d'évaluation et de réhabilitation des réseaux souterrains:

Il est
proposé par la Conseillère Gauthier
appuyé par la Conseillère Bayouk

QUE la Directrice du Service de l'aménagement urbain et de l'ingénierie, le Chef de division – Ingénierie et la chef de section - Réseaux souterrains soient autorisés à assister au congrès annuel No-Dig 2017 de la *North American Society for Trenchless Technology* (NASTT) qui se tiendra du 9 au 13 avril 2017 à Washington, D.C.;

QUE la trésorière soit autorisée à leur rembourser, sur présentation de pièces

**AUTHORIZATION OF CONFERENCE
EXPENSES – NO DIG 2017 OF THE
NORTH AMERICAN SOCIETY FOR
TRENCHLESS TECHNOLOGY (NASTT)**

WHEREAS the North American Society for Trenchless Technology (NASTT) will be holding its annual No-Dig 2017 conference in Washington, D.C., from April 9 to 13, 2017; and

WHEREAS the purpose of this conference is to train engineers, technicians and administrators on condition assessments and rehabilitation methods of underground networks:

It is
moved by Councillor Gauthier
seconded by Councillor Bayouk

THAT the Director of the Urban Planning and Engineering Department, the Division Head - Engineering and the Section Head - Underground networks be authorized to attend the annual No-Dig 2017 Conference of the North American Society for Trenchless Technology (NASTT) to be held in Washington, D.C., from April 9 to 13, 2017;

THAT the Treasurer be authorized to reimburse, upon presentation of the relevant

justificatives, les frais encourus pour un total n'excédant pas 1 700 \$ par personne (taxes incluses), en dollars canadiens ou américains, selon le cas; et

QUE cette dépense soit imputée aux postes budgétaires 261-000-310 et 262-000-310.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

17 0108

ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2017-121 DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN EMPRUNT DE 5 000 000 \$ POUR DES TRAVAUX DE MISE AUX NORMES DANS LE CADRE DU PROJET DE LA RÉHABILITATION DE LA CASERNE 61 SITUÉE AU 10, RUE SUNNYDALE

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné à la séance extraordinaire du Conseil tenue le 19 décembre 2016, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19);

ATTENDU QUE tous les membres du conseil présents à cette séance déclarent avoir lu ledit règlement et renoncent à sa lecture; et

ATTENDU QUE l'objet, la portée et le coût du règlement sont détaillés audit règlement:

Il est
proposé par la Conseillère Bayouk
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le règlement R-2017-121 intitulé «RÈGLEMENT DÉCRÉTANT DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS ET AUTORISANT UN EMPRUNT DE 5 000 000 \$ POUR DES TRAVAUX DE MISE AUX NORMES DANS LE CADRE DU PROJET DE LA RÉHABILITATION DE LA CASERNE 61 SITUÉE AU 10, RUE SUNNYDALE», soit adopté tel que soumis;

QUE la période de financement n'excède pas vingt (20) ans; et

QUE cette somme soit imputée au règlement d'emprunt R-2017-121.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

receipts, expenses incurred for a total amount not to exceed \$1,700 per person (taxes included), in Canadian or American dollars, as the case may be; and

THAT this expenditure be charged to budget items 261-000-310 and 262-000-310.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-600-0308

ADOPTION OF BY-LAW R-2017-121 AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES AND A LOAN OF \$5,000,000 FOR UPGRADING WORKS RELATED TO THE REHABILITATION PROJECT OF FIRE STATION 61 LOCATED AT 10, SUNNYDALE STREET

WHEREAS a notice of motion was given at the special sitting of the Council held on December 19, 2016, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19);

WHEREAS all members of Council present at this meeting state that they have read the said By-law and waive its reading; and

WHEREAS the purpose, the consequences and the cost of the By-law are detailed in the said By-law:

It is
moved by Councillor Bayouk
seconded by Councillor Johnson

THAT By-law R-2017-121 entitled "BY-LAW AUTHORIZING CAPITAL EXPENDITURES AND A LOAN OF \$5,000,000 FOR UPGRADING WORKS RELATED TO THE REHABILITATION PROJECT OF FIRE STATION 61 LOCATED AT 10, SUNNYDALE STREET", be adopted as submitted;

THAT the financing term shall not exceed twenty (20) years; and

THAT this amount be charged to loan By-law R-2017-121.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-400-0305

17 0109

**ENTÉRINEMENT DE LA DÉCLARATION
DES BIBLIOTHÈQUES DU QUÉBEC**

ATTENDU QUE la Déclaration des bibliothèques du Québec a été élaborée et adoptée par la Table permanente de concertation des bibliothèques québécoises, qui regroupe notamment des représentants des bibliothèques publiques, scolaires, collégiales, universitaires et spécialisées au Québec;

ATTENDU QUE la Déclaration des bibliothèques du Québec a été adoptée par l'Union des municipalités du Québec;

ATTENDU QUE la Déclaration des bibliothèques du Québec a été déposée à l'Assemblée nationale par Luc Fortin, ministre de la Culture et des Communications du Québec, le 19 octobre 2016; et

ATTENDU QUE la Déclaration des bibliothèques du Québec identifie les bibliothèques comme étant des carrefours d'accès à l'information, à la documentation et à la culture, des centres d'apprentissage et de soutien à la recherche, des espaces d'appropriation et d'usage technologique, des leviers socio-économiques, des lieux de rencontres et d'échanges, des lieux de médiation et de développements culturels:

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux entérine la Déclaration des bibliothèques du Québec, déposée à l'Assemblée nationale le 19 octobre 2016 par le ministre de la Culture et des Communications du Québec.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

17 0110

**DÉPÔT DU CERTIFICAT DE REGISTRE
POUR LE RÈGLEMENT D'EMPRUNT R-
2016-119**

La greffière dépose, conformément à l'article 557 de la *Loi sur les élections et les*

**ENDORSEMENT OF THE DECLARATION
OF QUEBEC LIBRARIES**

WHEREAS the Declaration of Québec Libraries was developed and adopted by the Permanent Library Consultation Table for Québec Libraries, which includes representatives from public, school, college, university and specialized libraries in Québec;

WHEREAS the Declaration of Québec Libraries was adopted by the Union of Québec Municipalities;

WHEREAS the Declaration of Québec Libraries was tabled in the National Assembly by Luc Fortin, Minister of Culture and Communications of Québec, on October 19, 2016; and

WHEREAS the Declaration identifies libraries as hubs for access to information, documentation and culture, centers for learning and supporting research, spaces for appropriation and technological use, socio-economic levers, places of meeting and sharing, places of mediation and cultural developments:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the City of Dollard-des-Ormeaux endorse the Declaration of Québec Libraries, tabled in the National Assembly by the Minister of Culture and Communications of Québec, on October 19, 2016.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2016-300-0298

**TABLING OF THE CERTIFICATE OF THE
REGISTER FOR LOAN BY-LAW R-2016-
119**

The City Clerk tables, in accordance with Section 557 of *An Act Respecting Elections*

référendums dans les municipalités, le certificat du résultat du registre tenu le 10 janvier 2017 sur le règlement d'emprunt R-2016-119 décrétant des dépenses en immobilisations et autorisant un emprunt de 1 000 000 \$ avec un terme de quinze (15) ans pour la reconstruction de bordures et de trottoirs, et le resurfaçage des rues Ash, Lancaster et Walnut dans le secteur 7, lequel fait rapport qu'aucune demande n'a été enregistrée à la fin de la période d'accessibilité du registre:

Ledit certificat déclare que le règlement d'emprunt R-2016-119 est approuvé par les personnes habiles à voter.

and Referendums in Municipalities, the certificate of the result of the register held on January 10, 2017, on the Loan By-law R-2016-119 authorizing a capital expenditure and a loan of \$1,000,000 for the reconstruction of curbs and sidewalks, and the resurfacing of Ash, Lancaster and Walnut streets in area 7, for a term of fifteen (15) years, reporting that no requests were registered at the end of the accessibility period to said registers.

The said certificate declare that Loan By-law R-2016-119 is approved by qualified voters.

SD2016-200-0302

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 19 h 54.

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 7:54 p.m.

(S) EDWARD JANISZEWSKI

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

GREFFIÈRE / CITY CLERK